

## Mocher Haprachim

### בוא אלי מוכר פרחים

Paroles : Betzalel Aloni

Musique : Avihu Medinah

Chorégraphie : David Swissa - 1980

### בוא אלי מוכר פרחים

אהובי נשמת חיי	חוביבי
גלה נא לי את ביתך	חובאק עלא עיוני
	חוביבי
ואקרא כל ימי	חובאק עלא עיוני
מצעיף החשיכה	
	מחיבי ראי ראק
יפתי, גלי אוזנך	לאואיקה תעוני
ואלחש לך סוד בלאט	מחיבי ראי ראק
	לאואיקה תעוני
ולוואי יברח אהוב ליבך	
ואהיה לך למשלט	בוא אלי מוכר פרחים
	בכמה זאת השושנה
בוא אלי מוכר פרחים	
קח את זו השושנה	היא תהיה לאהובי
	משכב דודים לראשונה
היא בכתה לאהובי	
את כאב הראשונה	זוג שדיה כבר רבים
	מסתודדים לברוח
	הנח ידך כמשלים
	ועזור לה לשכוח

Lavo, ba	venir	לבוא
Mocher	un vendeur	מוכר
Perach, prachim	une fleur	פרח
Kamah	combien	כמה
Shoshanah	une rose	שושנה
Liyot, haya	être	להיות
Ahuv	aimé	אהוב
Mish'kav	le lit	משכב
Dod, dodim	un aimé	דוד
Larishonah	la première fois	לראשונה
Zug	un couple	זוג
Shadayim	les seins	שדיים
Kvar	déjà	כבר
Rav	grand	רב
Lehistoded	se concerter secrètement	להסתודד
Livro'ach, barach	fuir	לברוח
Lehaniach, héniach	placer, déposer	להניח
Yad	une main	יד
Mash'lim	complémentaire	משלים
La'azor, azar	aider	לעזור
Lishko'ach	oublier	לשכוח
Neshama	une âme	נשמה
Chayim	la vie	חיים
Liglot, galah	découvrir	לגלות
Bayit	une maison	בית
Likro, kara	appeler, nommer, lire	לקרוא
Yom, yamim	un jour	יום
Tze'if	une écharpe, un foulard	צעף
Chashechah	l'obscurité, la nuit	חשיכה
Yafya	une beauté	יפיה
Ozen, oznayim	une oreille	אוזן
Lillchosh, lachash	chuchoter	ללחוש
Sod	un secret	סוד

Bal'at	discrètement, en cachette	בלאט
L'vai	si seulement	לוואי
Ahuv	aimé	אהוב
Lev	un cœur	לב
Mishlat	un poste de commandement	משלט
Lakachat, lakach	prendre	לקחת
Livchot, bacha	pleurer	לבכות
Ke'ev	la douleur	כאב
Rishon	premier	ראשון

## Bo elai mocher prachim

*Chobaybi*  
*chobaka ala ayouni (x2)*

*Machibi ghairak*  
*law yekate'ouni (x2)*

Bo elai mocher prachim  
bechamah zot hashoshanah (x2)

Hi tihyeh le'ahuvi  
mish'chav dodim larishonah (x2)

Zug shadeiha kvar rabim  
mistodedim livro'ach (x2)

Hanach yadcha kemash'lim  
va'azor lah lishko'ach (x2)

Ahuvi nishmat chayay  
galeh na li et beitcha (x2)

Ve'ekra kol yamai  
mitze'if hachashechah (x2)

Yafati, gali oznech  
ve'elchash lach sod bal'at (x2)

Ul'vai yivrach ahuv libech  
ve'ehyeh lach lemishlat (x2)

Bo elai mocher prachim  
kach et zo hashoshanah (x2)

Hi bachtah le'ahuvi  
et ke'ev harishonah (x2)

## Le fleuriste

Mon chéri,  
ton amour est appréciable.

Je ne veux aimer nul autre que toi  
même si on me coupe en morceaux.

Viens vers moi, marchand de fleurs,  
Combien coûte cette rose ?

Elle sera pour mon aimée  
Le lit des amoureux pour la première  
fois

Sa paire de seins est déjà grosse  
Ils se concertent en secret pour fuir.

Place ta main comme en complément  
Et aide-la à oublier.

Mon aimée, âme de ma vie,  
Révèle-moi ta demeure.

Et je t'appellerai tous les jours  
Du voile de l'ombre.

Ma beauté, dévoile tes oreilles  
Et je te murmurerai doucement un  
secret.

Si seulement l' élu de ton cœur fuyait,  
Je serais pour toi au poste de  
commande.

Viens vers moi, marchand de fleurs  
Prends cette rose.

Elle pleure pour mon aimée  
Sa première peine.

Pas de danse

**En cercle**

**1ère partie - A**

2 Mayim à G - 8 ciseaux sur place jambes tendues

2 Mayim à G

2 pas sautés vers le centre D - G

4 pas arrière D - G - D - G -

(variante : 2 pas sautés arrière)

(se tourner vers la D au dernier pas pour être sur le cercle)

**2ème partie - B**

2 pas sautés D - G, Yéménite(x2) à D (dernier temps sauté)

2 pas sautés G - D, Yéménite(x2) à G (dernier temps sauté)

2 pas sautés D - G, Yéménite (x2) à D (dernier temps sauté)

2 pas sautés G - D, Yéménite(x2) à G (dernier temps sauté)

Tcherkessia à G, revenir.

[ A + B ]